

Acuerdo
Queso adiós

**МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
В СФЕРЕ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ**

МЕЖДУ
**РОССИЙСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ
ДРУЖБЫ НАРОДОВ**

И
**ПУБЛИЧНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ
МАНАБИ ИМЕНИ ЭЛОЙ АЛЬФАРО**

Российский университет дружбы народов (ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, 117198, Российская Федерация) и Публичный университет Манаби имени Элой Альфаро (Circunvalación - Vía San Mateo, Manta - Манаби - Эквадор), далее именуемые Сторонами, намереваясь укреплять сотрудничество в сфере науки, технологий и образования, признавая важность сотрудничества, основанного на принципах добровольного участия, равенства, общего блага и взаимности, при условии наличия ресурсов, выделенных для сотрудничества Сторонами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цели

Основные цели настоящего Меморандума:

- формирование системы для сотрудничества в сфере науки, технологий и образования между Сторонами;
- поиск ответа на общие глобальные и региональные вызовы с использованием совместного опыта и взаимодополняющих возможностей в сфере науки, технологий и образования;
- совместное получение новых знаний и создание инновационных продуктов и услуг в сфере науки, технологий и образования с использованием соответствующих ресурсов Сторон;
- содействие в надлежащих случаях партнерским отношениям Сторон в сфере науки, технологий и образования.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN**

**PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY
OF RUSSIA
(RUDN University)**

AND
**CIVIL UNIVERSITY ELOY ALFARO OF
MANABI**

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University, Miklukho-Maklaya Str., 6, 117198, Moscow, Russia) and Civil University Eloy Alfaro of Manabi (Direccion: Circunvalación – Vía San Mateo, Manta – Manabí – Ecuador), hereinafter referred to as Parties, intending to strengthen cooperation in the field of science, technology and education, acknowledging importance of partnership based on the principles of voluntary participation, equality, common good and reciprocity, subject to the availability of resources provided to fulfill cooperation between the Parties, agreed on the following:

Article 1

Goals

Main goals of this Memorandum are:

- establishment of framework for cooperation in the field of science, technology and education between the Parties;
- efforts to respond to global and regional challenges through shared experience and complimentary capacities in the field of science, technology and education;
- generating and sharing new knowledge and development of innovative products and services in the field of science, technology and education, subject to resources available to the Parties;
- facilitating Parties' partnership in the field of science, technology and education whenever it is appropriate.



Статья 2

Направления сотрудничества

Основные направления сотрудничества в рамках настоящего Меморандума включают (но не ограничиваются) следующие направления:

- обмен информацией о стратегиях и программах Сторон в сфере науки, технологий и образования;
- визиты и обмены сотрудниками и обучающимися;
- обмен научными и учебно-методическими материалами и публикациями.

Статья 3

Механизмы и формы сотрудничества

Основным механизмом сотрудничества является настоящий Меморандум. Стороны или уполномоченные ими лица могут заключать соглашения и рабочие программы, которые регулируются условиями настоящего Меморандума.

В рамках настоящего Меморандума и соглашений/рабочих программ, заключаемых в его рамках, используются следующие формы сотрудничества в сфере науки, технологий и образования:

- краткосрочные программы по обмену учеными, исследователями, техническими специалистами и преподавателями;
- специализированные программы обучения для поддержки развития человеческого капитала в сфере науки, технологий и образования;
- совместное научное руководство магистрантами и аспирантами;
- организация выставок, практических семинаров, симпозиумов и конференций в сфере науки, технологий и образования в областях, представляющих взаимный интерес;
- обмен информацией в сфере науки, технологий и образования;
- формирование и реализация совместных программ и проектов научных исследований и разработок.

Article 2

Areas of cooperation

Main areas of cooperation under this Memorandum include (but are not limited to) the following areas:

- exchange of information about strategies and programs of the Parties in the field of science, technology and education;
- visits and exchange of faculty and students;
- exchange of scientific and teaching materials and publications.

Article 3

Mechanisms and forms of cooperation

The main mechanism of cooperation is this Memorandum. Parties or authorized persons are able to conclude agreements and work programs which are regulated by the articles of this Memorandum.

The following forms of cooperation are applicable under this Memorandum and agreements/work programs concluded under that framework:

- short-term exchange programs for scientists, researchers, technical experts and lecturers;
- specialized educational programs to promote human capital in the field of science, technology and education;
- joint scientific guidance for MSc and PhD students;
- organization of practical workshops, symposiums, and conferences based on common interest in the field of science, technology and education;
- exchange of information in the field of science, technology and education;
- development and implementation of joint educational programs and scientific and research projects.

Статья 4

Механизмы и формы финансирования

Сотрудничество в сфере науки, технологий и образования в рамках настоящего Меморандума будет поддерживаться соответствующими механизмами и формами финансирования, согласованными Сторонами в рамках дополнительных соглашений и рабочих программ.

Статья 5

Контроль прав интеллектуальной собственности

Стороны гарантируют надлежащую и эффективную защиту, а также справедливое распределение прав на интеллектуальную собственность, которая может возникнуть в результате совместной деятельности в рамках настоящего Меморандума, в соответствии с национальным законодательством и международными договорами государств Сторон.

Условия приобретения, поддержания и использования прав на интеллектуальную собственность в отношении возможных продуктов и (или) процессов, которые могут быть получены в соответствии с настоящим Меморандумом, будут определены в конкретных соглашениях или рабочих программах в рамках сотрудничества.

Статья 6

Заключительные положения

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания и заключается на 5 лет. Его действие автоматически продлевается на последующий 5-летний период, если одна из Сторон не уведомит вторую Сторону о своем намерении не продлевать действие настоящего Меморандума.

Настоящий Меморандум может быть изменен по взаимному согласию Сторон.

Любая из Сторон может в любой момент уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Меморандума. В этом случае прекращение действия вступает в силу через 6 месяцев после даты такого уведомления и не затрагивает текущую деятельность в рамках

Article 4

Mechanisms and forms of financing

Cooperation in the field of science, technology and education in the framework of this Memorandum will be supported by appropriate mechanisms and forms of financing which are agreed on by the Parties in supplementary agreements and work programs.

Article 5

Control of intellectual property rights

Both parties guarantee appropriate and effective protection and equal distribution of rights on the intellectual property which may arise as a result of joint cooperation in the framework of this Memorandum according to national laws and international agreements of the countries which the Parties belong to.

Conditions of acquisition, maintenance and use of intellectual property rights regarding the possible products and (or) processes which may be a result of this Memorandum should be a subject of supplementary agreements and work programs in the framework of cooperation.

Article 6

Conclusion

The Memorandum enters into force from the date of signing and is valid within 5 (five) years. In case one of the Parties won't inform another Party about its intention not to prolong this Memorandum, it shall be automatically extended at the end of initial term for another term of 5 (five) years.

Contents of this Memorandum may be changed by the mutual agreement between the Parties.

Any Party at any time may inform another Party about its intention to terminate this Memorandum. In this case the termination shall take effect in 6 (six) months after the date of notification and shall not include ongoing activities in the cooperation framework unless the Parties have mutually decided otherwise.

сотрудничества, если Стороны не согласятся об ином.

Любой спор, связанный с толкованием или реализацией настоящего Меморандума, подлежит урегулированию посредством прямых переговоров между Сторонами.

Настоящий Меморандум подписан в двух экземплярах на русском и английском языках и имеет одинаковую юридическую силу. Вручен по одному экземпляру для каждой из Сторон.

ЗА
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ
НАРОДОВ

Ректор
Проф. Владимир Михайлович
Филиппов
“ 10 ” июня 20 19

The Parties shall commit themselves to solving any dispute connected to the interpretation or implementation of this Memorandum through direct negotiations.

This Memorandum is signed in two copies in Russian and English languages, each of it having the same legal force. One copy shall remain with each Party.

FOR
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY
OF RUSSIA

Rector
Prof. Vladimir Filippov
“ 10 ” June 20 19

ЗА
ПУБЛИЧНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МАНАБИ
ИМЕНИ ЭЛОЙ АЛЬФАРО

Arq. Alejandro Miguel Camino Solórzano. PhD

“ 10 ” Junio 20 19

FOR
CIVIL UNIVERSITY ELOY ALFARO
OF MANABI

Miguel Camino

Rector

Arq. Alejandro Miguel Camino Solórzano. PhD

“ 10 ” Junio 20 19

Ф. Димитров - А. Г.